

《天路导向》双语讲义

主的宣言 - 8

THE MASTER'S MANIFESTO - 8

SECTION A

甲部

1. Hello, listening friends. I'm glad you've joined us again.
亲爱的朋友，你好，很高兴你能收听我们的节目。
2. We left you last time talking about hunger and thirst after righteousness;
上次节目我们讨论了饥渴慕义的问题；
3. and I want to continue talking about hunger and thirst after righteousness.
今天的节目，我想继续跟你谈这个话题。
4. The reason I'm concerned about this
我关心这个话题的原因是，
5. is because I am seeing people all over the world
hungering and thirsting after other things.
现在全世界的人都在渴慕其他的东西。
6. There are very few people who are hungering
and thirsting after the righteousness of God.
很少有人饥渴慕义。
7. If you have watched the Olympic Games,
如果你看奥林匹克比赛，
8. you would have seen few people who are
hungering for the gold medal;
你会发现只有少数几个人，渴望夺得金牌；
9. but, then, there were thousands and thousands
and thousands of people who were clapping
their hands;
但却有千千万万的人在鼓掌观看；
10. and that is what is happening among Christians
today.
这也是今天正发生在基督徒当中的事情。
11. There are very few who are hungering and
thirsting for God,
很少人在追求渴慕我们的神，
12. and the rest are spectators;
其余的都是观众；
13. but Jesus said,
但耶稣说，
14. "Blessed are those who hunger and thirst for
righteousness,
“饥渴慕义的人有福了，
15. for they will be fulfilled.”
因为他们必得饱足。”
16. I want you to listen, please, carefully.
请仔细听我说，
17. On this broadcast, we have only one purpose.
在这个节目里，我们只有一个目的。
18. We don't want you to look to us, but we want
to direct you to Jesus.
我们并不想你注目在我们身上，而是想带你
到耶稣面前。
19. That is the purpose of our broadcast,
这就是我们广播的目的，
20. because any minister or any preacher who does
not point you to Jesus Christ and His Word
因为任何传道人或者布道家，如果不是将你
带到耶稣和祂的道面前，
21. is a fake, fraud and filled with falsehood.
就一定是假冒的，欺骗人的。
22. Jesus said,
耶稣说，
23. "Blessed are those who hunger and thirst after
righteousness, for they will be satisfied.”
“饥渴慕义的人有福了，因为他们必得饱
足。”
24. There is nothing that is going to fulfill you
except Jesus and His righteousness.
除了耶稣和祂的义，没有什么可以满足你。
25. Listen carefully.
请仔细听我说，
26. I want you to notice what Jesus did not say.
请你注意，耶稣没说过的话，
27. He did not say, "Blessed are those who are full
of righteousness."
耶稣并没有说，“那些正义凛然的人有福
了。”

28. No, no, no.
不，祂没这么说。
29. There are a lot of people who are running around, thinking that they are full of righteousness,
现在有很多人认为自己十足是个义人，
30. but the Bible says
但圣经说，
31. our righteousness is like a dirty rag in God's sight.
我们的义，在神眼里，就像一块破烂肮脏的抹布。
32. Jesus said,
耶稣说，
33. "Blessed are those who hunger and thirst for righteousness."
"饥渴慕义的人有福了。"
34. I'm sure by now some of you are asking,
我相信，一定有人会问，
35. "What is righteousness?"
"究竟什么是义？"
36. The Bible gives us two applications to this fourth beatitude.
对这第四个福气的宣告，圣经给了我们两个应用的途径，
37. First,
第一，
38. when a lost person recognizes that he is lost,
当一个迷失的人，意识到自己的光景，
39. when a person recognizes that he or she is a sinner,
不论男女，当一个人意识到自己是个罪人，
40. when a person recognizes that he or she is a lawbreaker,
不论男女，当一个人意识到自己是一个违法的人，
41. when a person recognizes that he or she has nothing to offer God,
不论男女，当一个人意识到自己没有任何可以供献给神的，
42. when you come to the point of recognizing that you cannot get to Heaven based on your own effort,
当你发现凭借自己的努力，是无法上天堂的，
43. when you realize that your salvation is only possible through the shed blood of Christ on Calvary,
当你明白了，只有凭借主耶稣在十字架上流出的宝血你才能得救，
44. when you realize that, only through the Lord Jesus Christ, you will be able to make it to Heaven,
当你明白了，只有通过耶稣基督，你才可能上天堂，
45. that realization is the first application of hunger and thirsting after righteousness.
这种认识，是饥渴慕义的第一个表现。
46. Recognizing that my righteousness is not going to save me,
也就是自己承认，我的义不能救我，
47. but only God's righteousness is going to get me to Heaven,
只有神的义，才可能接我到天堂，
48. is the first application.
这是饥渴慕义的第一个应用。
49. Once a person is saved, that hunger and thirst for righteousness does not stop.
当一个人得救以后，仍然会饥渴慕义。
50. If it stops there,
如果就停在那里，
51. then, it is the greatest tragedy that can be imagined.
将是最大的悲哀。
52. I know there are millions of Christians who think that, once they have made a profession of faith, they don't need to hunger and thirst after righteousness,
我知道，千千万万基督徒都认为，一旦他们决志信主，就不再需要渴慕追求公义了，
53. and they live any which way they live.
他们可以我行我素。
54. I would question their salvation.
我会质疑这种得救。
55. If hunger and thirst for righteousness stops at salvation,
如果饥渴慕义只是停留在仅仅得救的阶段，
56. then, there is something that is drastically wrong.
那么，一定有些严重的错误。
57. This brings me to the second application of this beatitude.
这就要说到饥渴慕义的第二个表现了。

58. It is the on-going hunger and thirst for righteousness.
就是继续不断地饥渴慕义。
59. Let me illustrate to you how these two applications work.
让我来说明一下，这两种应用是怎么回事。
60. I have never seen a bride and a groom get married,
我从来没见过，一对新郎、新娘才刚结婚，
61. and, then when they leave the place, they say "goodbye" to each other.
一走出礼堂，就彼此道别了。
62. Now, if I tell you that this has taken place, you would say this is a very strange marriage.
如果我告诉你，真有这样的事，你一定会说这个婚姻太奇怪了。
63. A wedding is the first step,
婚礼是第一步，
64. just as salvation is the first step.
就像得救是第一步。
65. A wedding is the first step for a long-life relationship.
婚礼是白头偕老的第一步。
66. It is the beginning of a life-long adjustment to one another.
是一生彼此适应的开头。
67. It is the beginning of a life of surrender to one another.
一生彼此委身的开始。
68. In fact, nothing teaches you sanctification like the life of marriage.
实际上，没有什么比持续一生的婚姻更神圣的。
69. It's the same with salvation.
这和得救一样。
70. The day you said "yes" to Jesus
当你对主说“我愿意”的那一天，
71. is not the end.
不是结束。
72. It is the beginning.
而是开始。
73. It is the beginning of hungering and thirsting after God and His righteousness.
是渴慕神和祂的义的开始。
74. I'll give you another illustration.
我来给你举另外一个例子。
75. You've never seen a baby that is born into the world and, then, you look at him and say, "Okay, Baby, now you fend for yourself."
你从来不会在一个婴儿刚刚出生，你就看着他，说“好了，孩子，你现在可以自己养活自己了”吧？
76. No.
不会的。
77. It is the beginning of a precious new life.
这只是一个宝贵的新生命的开始。
78. It needs nurturing and growing.
它需要喂养并成长。
79. Believers who never hunger and thirst for righteousness
从不饥渴慕义的信徒，
80. have something drastically wrong with their salvation;
他们的得救，一定有些严重的错误；
81. and that is why the psalmist said,
这就是为什么诗篇作者说，
82. "As the deer panteth for the water, so my soul longs after you, O God."
“神啊，我的心切慕你，如鹿切慕溪水。”
83. Some historians have said that the deer were constantly panting because they were chased by dogs all the time.
一些历史学家说，鹿因为整天都被野狗追逐，所以总是气喘口渴的，
84. Figuratively speaking, I think most of us know what it is to be chased by various pressure "dogs" in life.
根据这个比喻，我想大多数人都知道，人生中，有许多“野狗”般的压力，不断地追逐着我们。
85. We are constantly running away from them, panting and need the Living Water;
我们一直在逃跑，气喘口渴，需要活水；
86. but someone explained it differently.
但另外有些人却有不同的解释。
87. What makes the deer pant for water is this:
那些鹿之所以气喘口渴的原因是：
88. some of these deer would eat snakes whose poison, when it is defused through their internals, produce a burning heat and fever;
有些鹿，会吃蛇，当蛇毒发作时，他们体内就会产生热度，会发烧；

89. and that fever can only be alleviated and be made better by water.
这种发烧，必须喝水才能减轻和复原。
90. Is this how you feel when you hunger and thirst for God?
这是否是你渴求上帝时的感受？
91. That is the kind of thing that Jesus is saying here.
这就是耶稣在这里所说的。
92. Living in this fallen world,
活在一个罪恶的世界，
93. we are forever swallowing snakes of sin,
我们总是在吞吃一些像蛇一样的罪，
94. and they cut us off from the Living Water.
使我们与活水隔绝。
95. We are forever eating the poison of pride.
我们一直在吃骄傲的毒药。
96. We are forever eating the poison of self-sufficiency.
我们一直在吃自满的毒药。
97. We are forever eating the poison of self-pity
我们一直在吃自怜的毒药。
98. and self-centeredness.
还有自我为中心的毒药等等。
99. Only the Living Water will wash us and cleanse us eternally.
只有活水才能永远洗干净我们。

SECTION B

乙部

1. When we hunger for the bread of life,
当我们渴望生命的粮食，
2. when we thirst for the Living Water,
当我们渴求活水，
3. Jesus comes and satisfies us and heals our hunger and thirst.
耶稣就来满足我们，治愈我们的饥渴。
4. Jesus comes and satisfies us with forgiveness, cleansing and restoration.
耶稣来，用宽恕满足我们，清洁我们，使我们得以复原。
5. You hear people often referring to someone and saying, "Well, he is ambitious or she is ambitious."
你听过人们提及某人的时候，总是说“他野心勃勃。”
6. There is nothing wrong with ambition.
具有雄心没什么不好。
7. Only a lazy person has no ambitions.
只有懒人才没有志愿。
8. God created us to be ambitious.
神造我们成为有愿望的人。
9. God placed in us the desire to be ambitious.
神把愿望放在我们心里。
10. You can satisfy that desire with wrong ambitions,
你可以用错误的野心来满足你的愿望，
11. or, you can satisfy it with the right ambitions.
你也可以用正确的雄心来达成。
12. All of us will hunger after something.
所有的人都会追求一些东西。
13. There are some who hunger for power.
有些人追求权力。
14. There are some who hunger for pleasure.
有些人追求享乐。
15. There are some who hunger for possessions.
有些人追求财富。
16. In fact, the Bible tells us that the greatest example of someone who hungered for power was Lucifer.
实际上，圣经告诉我们，追求权力最显著的一个例子，就是撒但。
17. The driving ambition for Lucifer's soul was to stop serving and glorifying God. Instead, he wanted to be God.
野心驱动撒但，不再想服事神，荣耀神，而是想取而代之，让自己成为神。
18. Lucifer was thrown out of Heaven.
撒但被赶出天堂。
19. He was power-hungry.
因为他渴求权力。
20. Anyone who hungers for power for its own sake
任何人为了拥有权力，而渴求权力，
21. is fulfilling his hunger with perverted ambitions.
就是在用不正当的野心来满足自己的饥渴。
22. Power-hungry people are everywhere.
这种人到处都有。
23. You see them in the schools. You see them in the homes.
你在学校可以看到，在家里可以看到。

24. You see them in businesses and you see them in politics;
在生意场上和政治场上都可以看到。
25. and, sometimes, you even see them in the church;
还有，你甚至可以在教会里看到；
26. but, when Lucifer made his move to grab for power,
但是，当撒但开始抓取权力，
27. God threw him out of His presence into the Abyss;
神就将他赶出天堂，使他堕入深渊；
28. then, in Luke, Chapter 12, Jesus gives us an example of someone who hungers after pleasure.
在路加福音 12 章，耶稣告诉我们一个追求享乐的例子，
29. I think, if you read that story any other way, you'll miss the point.
我想，如果你不是从这个角度来解读这个故事，你就不能掌握其中的重点。
30. This man was blessed of God;
这个人得到神的赐福；
31. but, instead of giving away some of his blessings,
但是，他没有与人分享他的福气，
32. this man decided to take it easy and worship at the shrine of pleasure.
他决定自己尽情享受，并膜拜享乐之神，
33. This man decided to build larger and larger storehouses for his blessings,
他要盖更多更大的仓库，来储存自己的财富，
34. so that he could take it easy.
这样，他就可以好好享受了。
35. This man said to himself,
这个人对自己说，
36. "I'm going to store up more and more blessings."
我要另盖更大的仓房，在那里好收藏我一切的粮食和财物。”
37. He wanted more and more, so that he could use it for selfish pleasure.
他想得到更多，来满足自己享乐的欲望。
38. This man said to himself,
他对自己说，
39. "I'm going to hoard it all to myself,
“我要为自己收藏所有的粮食和财物，
40. so I can have all the fun that one man can have."
这样，我就可以尽情享受一切了。”
41. Do you know what God said to him?
你知道神对他说什么吗？
42. In verse 20, of Chapter 12, in Luke,
路加福音 12 章 20 节说，
43. God called him a "fool."
神称他为“无知的人。”
44. When Lucifer became power-hungry, God brought him down.
当撒但一味追求权力时，神将他抛下。
45. When this man, in Luke 12, devoted his energy to pleasure-seeking, God called him a fool;
当这个人，用他所有的精力来追求享乐时，神称他为无知的人。
46. then, there are those who hunger for possessions.
世界上，还有那些一心追求财富的人，
47. A rich young ruler came to Jesus one day and asked,
一个年轻富有的官来问耶稣说，
48. "What can I do to inherit eternal life?"
“我该做什么事，才可以承受永生？”
49. Jesus knew that this man's problem was not the observation of the rules and the regulations.
耶稣知道，这个问题，不是在遵从律法上。
50. This man's problem was not keeping the religious façade;
也不是在坚守宗教礼仪上。
51. but this man's problem was that he was attached to his possessions.
而是他放不下自己的财富。
52. He was willing to sacrifice Heaven for his possessions.
他情愿守住自己的财富，而牺牲进天堂的机会。
53. When was it the last time you saw a man have his possessions loaded with him in his grave?
你曾经见过一个死人带着自己的财富进入坟墓吗？
54. I have never seen it.
我从没看到过。

55. No wonder the Bible says that he went away sorrowful,
难怪，圣经说，他忧心愁愁地走了，
56. when Jesus told him to give up all that he has in order to go to Heaven.
就是在耶稣告诉他，要放弃他所有的，才能上天堂时。
57. There's one thing about possessions that you must know.
有关财富，你必须知道一件事，
58. There is nothing wrong with possessions,
财富本身没有问题，
59. as long as you remember that they really possess you. You don't possess them.
只要你记住，是财富占有你，而不是你占有财富。
60. When God created hunger and thirst in our souls,
当神将饥渴放在我们的灵魂里时，
61. He knew that only He could satisfy our hunger and thirst.
祂知道，唯有祂自己能够满足我们的饥渴。
62. When we hunger and thirst after righteousness,
当饥渴慕义的时候，
63. when we thirst and hunger after holiness and purity,
当我们如饥似渴地追求圣洁时，
64. when we hunger and thirst after that which is pleasing to God,
当我们如饥似渴地追求讨神喜悦时，
65. Jesus said,
耶稣说，
66. "You will be satisfied."
“你们将得饱足”
67. You shall be filled with the peace that passes all understanding, even in the midst of chaos and confusion.
即使身陷混乱和迷惑中，你心中也会充满着无法解释的平安，
68. You shall be filled with praises and thanksgiving, even in the midst of pain.
即使处于痛苦当中，你仍会充满赞美和感恩，
69. You shall be filled with goodness and mercy and the favor of God, which no one can take away from you.
你会被良善和恩典，以及神的爱充满，这是没有人可以从你身上拿走的。
70. A person who is starving often is consumed with one passion:
一个饥饿的人通常只有一个渴望，
71. to be filled;
就是得到饱足，
72. to get some food in his stomach.
能找到食物来充饥；
73. Spiritually speaking,
从属灵的角度来说，
74. if your heart is hungering and thirsting for God's righteousness,
如果你的心饥渴慕义，
75. you will be fulfilled;
你就会得到饱足；
76. and nothing else but Jesus and His righteousness will fill you.
唯有主耶稣和祂的义，可以喂饱妳。
77. Let me tell you this, as I am getting ready to close.
在结束的时候，我想告诉你，
78. A glass that is filled with mud cannot be filled with milk at the same time.
一个装满泥巴的杯子，无法同时装牛奶。
79. You have to toss out the mud and wash it and, then, put the good milk in.
你必须倒出泥巴，洗干净杯子，然后将牛奶倒进去。
80. We, as people, tend to fill our lives with all kinds of junk that this world throws our way.
人总是用各种各样这个世界扔给我们的垃圾来填充自己。
81. There is a saying that says "You are what you eat..."
有一句谚语说，“你吃什么，你就是什么……”
82. but, today, I want to tell you that you are what you believe.
但今天，我想告诉你，你信什么，你就是什么。
83. The Lord Jesus Christ is calling each one of us to empty ourselves of the junk;
主耶稣基督，呼召我们每个人倒空里面的垃圾；
84. and be cleansed and filled by the Spirit of God.
被神的灵洁净和充满。

85. I believe the Spirit of God wants to come and dwell in you;
我相信，圣灵乐意住进你的内心；
86. and He is probably convicting you of all the sin and the running after broken cisterns.
很可能祂正在感动你，使你看见自己的罪，和你过去所追求的那个破的，不能蓄水的池子。
87. Will you pray with me this prayer?
你愿意跟着我一起祷告吗？
88. “Lord Jesus Christ,
“主耶稣基督，
89. help me to empty myself of myself
请帮助我倒空自己，
90. and be filled by your Holy Spirit
求你的圣灵来充满我，
91. that I might hunger and thirst after Your righteousness.
我就可以饥渴慕义，
92. In Your Name I pray,
奉靠耶稣的圣名，
93. Amen.”
阿们。”